

魅力的な札幌市 魅力札幌市

文：札幌市 译：赵宏 程瑞

札幌市は北海道の道庁所在地で、日本で5番目に人口が多い都市です。約190万人が暮らす大都市でありながら、冬季に5mもの積雪がある都市は世界的にも珍しく、1972年には冬季オリンピックが開催されました。北海道観光の中心地として国内外から多くの観光客が訪れ、中でも市内中心部に10m以上の雪像が建ち並ぶさっぽろ雪まつりは世界的にも有名です。

札幌市は北海道道庁所在地、人口約190万、は日本人人口第五多的城市。此外，札幌市冬季积雪有时深达5米，全世界罕见，1972年冬奥会曾在此举办。作为北海道的旅游中心地，札幌市吸引着众多国内外游客来此观光。札幌冰雪节闻名世界，届时市中心的会场会展出多座十米以上的雪雕。

イベント 节日

さっぽろ雪まつり

さっぽろ雪まつりは、1950年に地元の中・高校生が6つの雪像を大通公園に設置したことをきっかけに始まりました。毎年2月上旬に1週間ほど開催され、約70年の歴史を重ねる中で、期間中約250万人の観光客を集客するほどのイベントとなりました。特に近年は海外からの観光客が増えており、今や世界から注目される冬のイベントといえます。

市内中心部の大通会場では、高さ約10mを超える雪像が5体設置されます。本物と見間違えるほどの精巧な作りと迫力に圧倒されます。夜には雪像に照射されるプロジェクションマッピングが幻想的な雰囲気を



作り出します。また、郊外にある体験型のつどいむ会場には大きな雪の滑り台が作られ、多くの家族連れでにぎわいます。

注：道庁，“北海道庁”的略称，指北海道的知事办理公务的政府机构。

札幌冰雪节

札幌冰雪节始于1950年，是以札幌市当地的初中生和高中生在大通公园堆砌的6座雪雕为契机开始举办的活动，至今已有70多年的历史。冰雪节于每年2月上旬举办，持续1周左右，其间会有约250万游客欢聚于此。尤其是近年来，海外游客的数量不断增加，札幌冰雪节已成为受全世界瞩目的冬季节日。

市中心的大通会场展出五座高度超过10米的雪雕，气势恢宏，工艺精巧，宛如实物一般栩栩如生，摄人心魄。夜晚，绚丽的灯光影像投射在纯白的雪雕上，营造出梦幻般的景象。另外，位于郊外的“Tsudomu”会场是体验式会场，修建有大型滑雪台，许多家庭在此尽享冰雪乐趣。



ホワイトイルミネーション

冬の時期に札幌市を彩るのは雪だけではありません。夜の街並みを煌びやかにライトアップするホワイトイルミネーションは、毎年12月に開催されるイベ

ントで、雪と光がロマンティックな街の雰囲気を作ります。



白色灯树节

点缀冬季札幌市的不只是雪。每年12月，札幌市会举办白色灯树节，届时，夜晚的街道被彩灯点缀得

璀璨夺目，雪与光相映成辉，为街道营造出一派浪漫情调。



アクティビティ 活动

スキー

札幌市内には、市の中心から30分～60分以内でアクセスできるスキー場が6つもあります。都会とスキー場がこんなにも近距離にあることは世界的にも珍しく、日中はスキーを楽しみ、夜は街に繰り出して食事や観光を楽しむといった、スキーと街での観光を1日で両方楽しむことができるスノーリゾートは札幌以外にありません！



滑雪

在札幌市内，距市中心30分钟至60分钟车程的滑雪场就有六个，世界上鲜少有距离城市如此近的滑雪场。白天驰骋雪场，夜晚在街头散步，品尝美食，观光游览，一天之内滑雪和城市观光两不误的滑雪胜地，只在札幌市！

めいしょ 名所 名勝

ゆき 雪まつりなど冬のイメージが強い札幌市ですが、^に日本人観光客に人気が高いのは、夏のシーズンです。日本^{ほん}の夏は高温多湿ですが、札幌市の夏は湿度も気温も低いことから、とても過ごしやすいといわれています。そのため、東京2020オリンピック・パラリンピック競技大会では、過酷な夏の気候をさけるために、マラソンと競歩の会場が札幌市に変更されました。

木々や花々が咲き乱れ、都会と自然が融合した札幌市の夏は、日本の他の都市とは違った独特な魅力でひとびとを魅了しています。

提起札幌市，人们便会想到冰雪节等活动，联想起千里冰封的雪国风光，但其实日本游客更喜爱札幌的夏季。日本夏季炎热潮湿，而札幌市夏季比较凉爽，湿度又低，所以被认为是消暑的好去处。因此，为了消解酷暑，2020年东京奥运会和残奥会将马拉松和竞走的场地更换到了札幌。

札幌市夏季绿树成荫，繁花盛放，城市风光与自然美景完美融合，以不同于日本其他城市的独特魅力吸引着各地的人们。

おおどおりこうえん まるやまこうえん 大通公園・円山公園

大通公園は市の中心に位置する市民の憩いの場というだけでなく、様々なイベントが開催される、まさに札幌を代表する公園です。大通公園の奥に見える

山々の麓にある円山公園の森林は、国の天然記念物に指定されており、古くから手つかずの自然と都市が隣接しています。



大通公园和圆山公园

大通公园位于札幌市中心，不仅供市民休憩，也常被用于举办各种盛会，真正称得上是札幌市的代表公园。大通公园深处能望见群山，圆山公园就坐落在群山

脚下，园内的森林被指定为国家天然纪念物，圆山公园是古代原生态大自然与（现代）城市的交会之地。



ショッピングスポット

札幌市は北海道の観光を楽しむ上で外せない都市です。北海道の文化・経済の中心地である札幌市は、様々な商業施設や文化施設が集積しています。札幌駅や大通駅など市の中心部は、ファッションからグ

ルメまで何でも揃い、街歩きを楽しむには最適な場所です。またアーケード街である狸小路は、お土産や飲食店が軒を連ね、観光客にも人気のスポットです。





购物场所

札幌市是北海道旅游中不容错过的城市，也是北海道的文化和经济中心，建有各种商业设施和文化设施。札幌车站和大通车站附近的市中心，从时尚商品到美食应有尽有，是逛街的好去处。在“狸小路”拱廊商业街，特产店、餐饮店鳞次栉比，是深受游客喜爱的观光场所。

夜景（日本新三大夜景）

札幌市の中心部から約30分の場所にある藻岩山の頂上（標高531m）では、日本を代表する夜景に出会うことができます。この夜景は日本新三大夜景に選ばれており、北海道の澄み切った空の下に灯る、札幌市の街明かりとイルミネーションのハーモニーは、写真では伝えきれないほど魅力的です。

夜景（日本新三大夜景）

藻岩山距札幌市市中心约30分钟车程，从海拔531米的山顶俯瞰，便能领略日本代表性的夜景。藻岩山夜景被评为日本新三大夜景之一，北海道澄澈的天空下，札幌市的街灯与霓虹灯交相辉映，打造出连照片也无法诠释的绝美夜景。



頭大仏殿

頭大仏殿は、札幌市の中心部から約50分の真駒内滝野霊園内にあり、日本の著名な建築家である安藤忠雄氏によって設計され、内部は現代的かつ神秘的な空間となっています。夏にはラベンダー畑の中から、冬には雪原の中から、ひょっこりと大仏が頭を出す特徴的な光景が人気で、札幌市の新名所として注目されています。

头大佛殿

头大佛殿位于距离市中心约50分钟车程的真驹内滝野陵园内，由日本著名建筑家安藤忠雄设计打造，内部是一处具有现代感的神秘空间。一尊大佛在夏日的薰衣草田中、在冬日的雪原中悄然探出头来，这极具特色的景象深受欢迎，已成为札幌市新兴的打卡胜地。

大倉山ジャンプ競技場

大倉山ジャンプ競技場は、1972年の冬季オリンピックで使用された、スキージャンプ競技の競技会場です。札幌市街を一望できるスポットとなっており、リフトに乗ってジャンプ台のスタート地点裏にある展望ラウンジまで登れば、ジャンパー目線で絶景を楽しむこと

ができます。夏は緑と街並みを、冬には真っ白な雪で包まれた一面の雪景色を楽しむことができます。また、オリンピックミュージアムが併設されており、冬季のオリンピックにまつわる様々な展示や体験を楽しむことができます。



大仓山跳台竞技场

大仓山跳台竞技场是1972年札幌冬奥会的跳台滑雪比赛会场，在此可以将札幌市的景象一览无遗。乘缆车抵达跳台起点处的瞭望台，极目远眺，尽享跳台滑雪运动员眼中的绝佳美景，夏日绿树成荫，房屋错落有致，

冬日白雪皑皑，银装素裹。此外，这里还建有奥林匹克博物馆，展示了冬奥会的方方面面，游客们也能亲身体验某些项目。



おんせん 温泉

じょうざんけいおんせん 定山溪温泉

日本の癒しスポットとしておすすめなのが温泉です。札幌市から車で50分の場所にある定山溪温泉は古くから札幌市の奥座敷^注として親しまれ、大小様々な温泉宿があります。また、温泉のみならず秋の紅葉や冬の雪景色などの景観が美しく、都会の喧騒を離れた非日常を味わうことができます。



^{おくざしき}
注：奥座敷，内容厅。这里比喻城市近郊的温泉胜地。

定山溪温泉

日本首推的疗养景点就是温泉。定山溪温泉距离札幌市有50分钟的车程，自古便作为札幌市的近郊温泉胜地深受游客青睐，有大大小小各种温泉旅馆。这里不仅

有温泉，还有秀丽的自然风光，秋日红叶满山，冬日雪景宜人。在此能远离都市喧嚣，感受那一份不同寻常的宁静。



めいぶつ びしょく 名物（美食） 名物（美食）

札幌市は日本の中でも食事が美味しい都市として有名です。日本の食の宝庫である北海道各地の食材が札幌市に集まってくるためです。

北海道は新鮮な海産物が手に入ることで知られています。また、広大な農地があるため、肉や野菜、乳製品も豊富にあります。これらを使ったローカルフードも種類が豊富で、札幌市が食事の美味しい街と言われる理由の一つです。

札幌市是日本有名的美食之都，汇集了“日本的美食宝库”——北海道各地的食材。

众所周知，北海道盛产新鲜的海产品，同时这里布着广阔的农田，盛产肉类、蔬菜和乳制品。食材丰富，当地的食物种类繁多，这也是札幌市被誉为“美食之都”的理由之一。

寿司 & 海鮮丼

北海道は3つの海に囲まれており、シーズン毎に様々な新鮮な魚介類が手に入ります。市場を巡って新鮮な海鮮丼を食べるもよし、手ごろな値段で驚くほど美味しい回転寿司を食べるもよし、高級寿司店で寿司を食べるもよし、札幌市内では様々な海鮮料理を味わうことができます。



寿司和海鮮丼

北海道三面环海，各季都有不同的新鲜的海产品。逛一逛市场，品尝鲜美的海鲜丼，价格公道、美味至极的回转寿司，高级寿司店里的寿司，在札幌市能享用到各种各样的海鲜料理。



スープカレー

大きな野菜と刺激的なスパイスが特徴のスープカレーは、札幌市のソウルフードとして有名で、市内には200店舗以上の専門店があるといわれています。札幌市民には、必ずお気に入りのお店があります。

汤咖喱

汤咖喱作为札幌市的灵魂食物远近闻名，其特点是使用大块的蔬菜及口感刺激的香辛料。据说札幌市有200多家汤咖喱专营店，每个札幌市市民的心中都有自己钟爱的店。



ジンギスカン

新鮮な野菜と一緒に焼いたラム肉のバーベキュー
ジンギスカンには、「札幌」の名を冠したビールが良く
合います！

成吉思汗烤羊肉

将新鲜的蔬菜和羔羊肉一起烧烤的成吉思汗烤羊
肉，与“札幌啤酒”堪称绝配！



味噌ラーメン

日本のラーメンは地域ごとにスープに特色がありま
すが、札幌市は「味噌ラーメン」の発祥地であり、
市内のラーメン屋では必ず「味噌ラーメン」を提供し
ています。雪深く寒い冬に温かい味噌ラーメンをすす
る体験は、札幌でしかできません！



味噌拉面

日本不同地区的拉面汤底各具特色，札幌市是“味
噌拉面”的发源地，市内的拉面馆都有“味噌拉面”。
在积雪深厚的隆冬时节来一碗热腾腾的味噌拉面，只在
札幌才能有这般体验！



スイーツ

北海道の新鮮な乳製品を使ったソフトクリームや「白い恋人」など、美味しいスイーツも豊富です。札幌市に来ると、いくつ胃袋があっても足りないですね！



甜品

札幌市有各种美味的甜品，如由北海道新鲜的乳制品制成的软冰激凌、“白色恋人”巧克力等。来到札幌市，无论有几个胃也吃不够啊！

札幌へのアクセス

去往札幌的交通线路

飛行機・国際線

北京、上海、天津、杭州、南京、大連、無錫、青島

⇒ 新千歳空港（札幌）へ直行便就航

※最新の運航情報は航空会社HPなどでご確認ください。

国際航班

由北京、上海、天津、杭州、南京、大連、无锡、青岛直飞新千岁机场（札幌）

※最新の航班信息请通过航空公司官网等渠道查询。

飛行機・国内線

東京、大阪、名古屋、福岡など ⇔ 新千歳空港（札幌）

国内航班

由东京、大阪、名古屋、福岡等地直飞新千岁机场（札幌）

制作協力：日本国自治体国際化協会北京事務所（CLAIR, Beijing）
本文协助单位：日本国自治体国際化協会北京事務所（CLAIR, Beijing）